


Marbella, DICIEMBRE 2022

# BOLETÍN INFORMATIVO



Marbella, December 2022 NEWSLETTER

Marbella, Dezember 2022 MONATSBERICHT



**¡Nuestros  
incansables  
Voluntarios!**

se han enfrentado a los rebrotes de las Mimosas falsas como a alguna caña, que se atreve a aparecer en la duna El Barronal de la Morena.

Hacemos un llamamiento al Colegio Alborán – quienes tienen apadrinada esta duna – que sería conveniente programar una actividad en su duna como puede ser:

- Limpieza en todo el recinto que nos ha dejado la Promotora de las futuras viviendas
- Buscar algún rebrote de Uña de gato (*Carpobrotus edulis*)

De esta manera los alumnos se podrían volver a incorporar en una actividad al aire libre, olvidando el largo veto por culpa de la pandemia del Covid-19. Con su ayuda, podríamos mantener el entorno dunar en óptimas condiciones. A ver si nos complacen.

Nuestros cariñosas gracias a nuestros cuatro **“intrépidos”** y fieles Voluntarios!



Our  
tireless  
Volunteers



In the El Barronal de la Morena dune they came face to face with regrowth of false Mimosa and some Giant Reeds that had the nerve to re-appear.

We send out an appeal to the Alborán School – the sponsors of this dune – to find time to schedule a workday in their dune to do the following:

- Clean up the mess that the promoters of future homes has left us
- Search out regrowth of High Way Ice Plant (*Carpobrotus edulis*)

In this way, the schoolchildren could have, once again, an outdoor activity, and begin to forget the long hiatus due to the Covid-19 pandemic. With their help, we could keep the dune environment in optimal conditions. Let's see if they can make our day!

A big thank you to our four “intrepid” and faithful Volunteers!

haben mit dem Wiederaustrieb der falschen Mimosen und dem gelegentlichen Schilf, das sich auf der Düne El Barronal de la Morena zu zeigen wagt, schwer zu kämpfen.

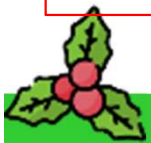
Deshalb haben wir an die Alboran-Schule appelliert, die die Patenschaft für diese Düne übernommen hat, dort bei den folgenden Aufgaben und Aktivitäten mitzuhelfen:

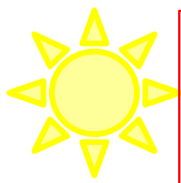
- Reinigung der gesamten Fläche, die uns der Bauträger der künftigen Siedlung überlassen hat, sowie
- Suche nach den nachwachsenden Katzenkrallen (*Carpobrotus edulis*).

Auf diese Weise könnten die Schüler wieder einmal an einer Aktivität im Freien teilnehmen und das lange dauernde Veto wegen der Covid-19-Pandemie vergessen. Mit ihrer Hilfe könnten wir die Dünenumgebung in einem optimalen Zustand halten. Mal sehen, ob sie das tun werden.

Ganz herzlichen Dank schon einmal an unsere **vier "unerschrockenen" und treuen Freiwilligen!**

Unsere  
unermüdlichen  
Freiwilligen



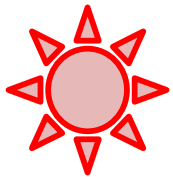


## **CEIP LOS OLIVOS – 44 alumnos que necesitaban gastar su sobrante energía**

Hicieron una limpieza de playa desde Triana hasta la Torre Ladrones en el Monumento Natural “Dunas de Artola”. Disfrutaban recogiendo un montón de basura y ProDunas Marbella nos quedamos con la boca abierta, cuanta basura habían encontrado y esto a pesar que pasan diariamente las máquinas de limpieza!

Están bienvenidos de volver en el año nuevo para seguir iniciándose en la conservación del medio ambiente y naturaleza.

Gracias a todos por su emotiva participación!

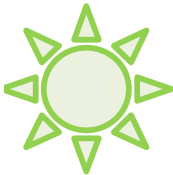


## **LOS OLIVOS State Junior School – 44 schoolchildren who needed to let off steam!**

They cleaned up the beach between Triana and the Torre Ladrones in the "Dunas de Artola" Natural Monument area. They had a good time collecting all the garbage and ProDunas Marbella was left speechless on seeing how much garbage they found in spite of the fact that the municipal cleaning machines go by there every day!

They will be welcome anytime they want to come back in the New Year to continue their introduction to the conservation of nature and the environment.

Thank you all for your upbeat participation!



## **CEIP LOS OLIVOS Realschule - 44 Schüler, die Dampf ablassen wollten**

Sie säuberten den Strand von Triana bis Torre Ladrones im Naturdenkmal "Dunas de Artola" und es machte ihnen richtig Spaß, massenweise Müll aufzusammeln. ProDunas Marbella war erstaunt, wie viel Unrat und Abfälle sie gefunden hatten, obwohl die Reinigungsmaschinen jeden Tag vorbeikommen!

Die Kids sind herzlich eingeladen, im neuen Jahr wiederzukommen und ihren Einsatz für den Schutz von Umwelt und Natur fortzusetzen.

Ich danke ihnen allen für den begeisterten Einsatz!









## PRIMERA PARTICIPACIÓN DEL IES RÍO VERDE de Marbella



Hace tiempo que intentábamos que se involucrara el IES Río Verde en actividades dunares.

Gracias a la intervención de Celia, profesora actual de este Centro escolar les hemos podido dar la bienvenida para hacer un primer acercamiento de los alumnos a la duna en Real de Zaragoza.

Han erradicado un montón – más de 500 kg de uña de gato – y han liberado al muro de la estación de bombeo de Acosol de la duna, que quiere apoderarse del espacio de Acosol, diciendo que es su espacio dunar y que esta estación de bombeo debe buscar una ubicación mejor encauzada!

Nuestras gracias a todos los participantes, a los voluntarios que han asistido a los alumnos y al profesorado del IES Río Verde!

Felices Fiestas navideñas!



# THE FIRST PARTICIPATION OF THE IES RÍO VERDE of Marbella



We have been trying for some time to get IES Río Verde involved in dune activities.

Thanks to the intervention of Celia, a current teacher at this school, we have been able to welcome them to make a first approach of the students to the dune in Real de Zaragoza.

They have eradicated a lot – more than 500 kg of Highway Ice plant – and they have freed the wall of the Acsol pumping station from the dune, which wants to take over the Acsol space, saying that it is their dune space and that this pumping station should look for a better targeted location out of the dune environment!

Our thanks to all the participants, to the volunteers who have assisted the students and to the faculty of IES Río Verde!

Happy Christmas Holidays!







Wir hatten schon seit einiger Zeit versucht, die Sekundarstufe Río Verde in die Dünenaktivitäten einzubinden.

Dank der Intervention von Celia, derzeit Lehrerin an dieser Schule, konnten wir die Schüler zu einer ersten Annäherung an die Düne in Real de Zaragoza einladen.

Sie haben mehr als 500 Kilogramm der invasiven Katzenkralle beseitigt und auch die Mauer von der Pumpstation der Wassergesellschaft Acosol vom angewehten Sand befreit. Die Düne will ihren Platz zurückerobern und Acosol signalisieren, dass die Pumpstation sich einen besseren Standort suchen sollte!

Unser Dank gilt allen Teilnehmern, den Freiwilligen, die die Schüler unterstützt haben, und den Lehrern von IES Río Verde!

Frohe Weihnachten!







## Hemos acuñado nuevo título “SOS AVE”

El domingo nos entró una llamada por un ave “como un pato” en la playa de Real de Zaragoza. La foto adjunta nos demostró que no era un pato – entonces que era?

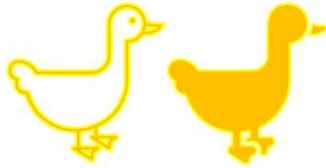
Pusimos en marcha al grupo de biólogos a través de Patricia y las noticias venían incluso desde Inglaterra – se trataba de un Alcatraz joven. Transeúntes lo pudieron inspeccionar y le quitaron un anzuelo de pescador! Desde aquí un llamamiento a los pescadores – por favor cuidad de vuestros anzuelos para que no “anden sueltos” por la playa . . . gracias.

Una señora se llevó al Alcatraz, pero como no la conocíamos dimos aviso a un biólogo más cercano al domicilio que había recogido el ave. Luego se puso en marcha el protocolo de buenas prácticas:

Aviso a un Agente de Medio Ambiente, a quién se entregó al Albatros para que entrara en el Centro de Recuperación El Boticario en los montes de Málaga.

Con esto se ha cerrado el círculo de actuaciones – damos las gracias a todos los implicados y deseamos buen futuro para “nuestro” Alcatraz para que pueda volar hasta donde quiera llegar!





## We have elected a new title “SOS AVE”

On Sunday we received a call for a bird "like a duck" on the beach of Real de Zaragoza. The attached photo showed us that it wasn't a duck – so what was it?

We started the group of biologists through Patricia and the news even came from England – it was about a young Gannet. Passers-by were able to inspect it and a fisherman's hook was removed! From here an appeal to the fishermen – please take care of your hooks so that they do not “walk loose” on the beach. . . Thank you.

A lady took the Gannet, but since we did not know her, we notified a biologist closest to the residence that had collected the bird. Then the good practice protocol was launched:

Notice to an Environmental Agent, who was handed over to the Gannet to enter the El Boticario Recovery Center in the mountains of Malaga.

With this the circle of actions has been closed – we thank all those involved and we wish a good future for “our” Gannet so that it can fly as far as it wants to go!

## Wir haben einen neuen Titel geprägt:

### SOS AVE

Am Sonntag wurden wir per WhatsApp über das Auffinden eines entenähnlichen Vogels am Strand Real de Zaragoza informiert. Das beigefügte Foto zeigte uns, dass es sich nicht um eine Ente handelte – aber was war es dann?

Wir haben also unsere Biologengruppe durch Patricia in Bewegung gesetzt und sogar aus England eine Mitteilung erhalten: Es handle sich um einen jungen Basstölpel. Spaziergänger konnten das Tier untersuchen und es von einem Angelhaken befreien! Ein Appell an die Angler: Bitte achten Sie auf Ihre Haken, damit sie nicht lose am Strand herumliegen... Danke.

Eine Dame nahm den Basstölpel mit, aber da wir sie nicht kannten, informierten wir einen Biologen, der nicht weit von ihrem Domizil wohnt. Er wusste natürlich, was in derartigen Fällen zu tun ist und überantwortete den Basstölpel einem Umweltbeauftragten. Der wiederum brachte den Vogel zum Rettungszentrum El Boticario in den Bergen von Málaga.

Damit schloss sich der Kreis. Wir danken allen Beteiligten und wünschen "unserem" Basstölpel eine positive Zukunft, und dass er so weit fliegen kann, wie er will!







Queremos agradeceros vuestro acompañamiento durante este año 2022. Creemos que es alentador y muy satisfactorio el resumen del año y nos gusta hacerlos una síntesis:



## Actividades en dunas:

- 55 actividades

- 1,492 Participantes entre Voluntariado, escolares y participación ciudadana

- 93.203 kg de erradicaciones de especies exóticas invasoras

- 18.7 kg de recolección de semillas o frutos de especies autóctonas

## Talleres formación recolección semillas y frutos de especies autóctonas:

- 3 Jornadas de recolección

## Proyectos iniciados:

- Convenio de Voluntariado con el Vicerrectorado de Estudiantes de la Universidad de Málaga

- Monitoreo y Estudio de las praderas de fanerógamas marinas en la Costa del Sol - su Restauración y Conservación.

## Hemos atendido 1 tutoring:

- 6 jornadas > programa Erasmus con 4 participantes de Polonia

## Proyectos continuados:

- Apadrinamiento dunar por el IES Bahía Marbella > Duna El Pinillo, Marbella
- Conservación dunar > Duna Torre Real, Torre Real/Río Real
- Recuperación - Rehabilitación y Reforestación > Duna Calahonda
- Recuperación – Rehabilitación > Cordón dunar embrionario en Dominio Público Marítimo Terrestre en Calahonda (D.P.M.T)
- Proyecto de Protección y embellecimiento del entorno de la Torre Lance de las Cañas.

**¡Feliz 2023! Brindemos por un año nuevo lleno de actividades medioambientales.**





We want to thank you for having joined us during this year 2022. We believe that the summary of the year is encouraging and very satisfactory and we would like to give you a synthesis:

**Undertakings in the dunes:**

- 55 activities

There were 1.492 participants including volunteers, schoolchildren and members of the public

93.203 kg of invasive alien species eradicated

- 17.8 kg seeds or berries of autochthonous species harvested

**Training workshops to teach us all how to identify and collect seeds and berries of indigenous species:**

- We had 3 days harvesting with tuition by experts

**Started Projects:**

- Monitoring and Study of seagrass meadows on the Costa del Sol – its Restoration and Conservation.

- Volunteering agreement through the Office of the Vice President for Students of the University of Malaga.

**We also attended 1 tutoring session:**

- 6 days> Erasmus program with 4 participants from Poland

**Continued projects:**

- Dune sponsorship by the IES Bahía Marbella > Duna El Pinillo, Marbella
- Dune conservation > Torre Real Dune, Torre Real/Río Real
- Recovery - Rehabilitation and Reforestation > Calahonda Dune
- Recovery – Rehabilitation > Embryonic dune in the Maritime Public Domain (D.P.M.T) in Calahonda
- Embellishment project around the Torre Lance de las Cañas

**Happy New Year 2023! We wish a year full of environmental activities.**







Wir möchten Euch für Eure Begleitung in diesem Jahr 2022 danken. Wir glauben, dass die Zusammenfassung des Jahres ermutigend und sehr zufriedenstellend ist, laut der Zusammenfassung:

**Aktivitäten in den Dünen:**

- 55 Aktivitäten	- 1.492 Teilnehmer unter Freiwilligen, Schülern und Bürgerbeteiligung
- 93.203 kg Ausrottung invasiver gebietsfremder Arten	- 17.8 kg Samen oder Früchten einheimischer

**Schulungsworkshops zum Einsammeln von Samen und Früchten einheimischer Arten:**

- 3 Tage Pflückungen

**Begonnene Projekte:**

- Überwachung und Untersuchung von Seegraswiesen an der Costa del Sol – ihre Restaurierung und Konservierung.
- Vereinbarung zu Freiwilligen-Aktivitäten über das Vizepräsidium für Studenten der Universität Malaga.

**Wir haben 1 Tutoring programmiert:**

- 6 Tage > Erasmus Programm mit 4 Teilnehmern aus Polen

**Projekte:**

- Dünen-Patenschaft durch die Sekundarschule IES Bahía Marbella > Düne El Pinillo, Marbella
- Dünenschutz > Düne Torre Real, Torre Real/Río Real
- Wiederherstellung - Rehabilitation und Wiederaufforstung > Calahonda Düne
- Wiederherstellung – Rehabilitation > Embryonale Düne im maritimen öffentlichen Bereich (DPMT) in Calahonda
- Verschönerungsprojekt rund um den Turm Lance de las Cañas

**Frohes Neujahr 2023! Wir stossen auf ein neues Jahr voller Umweltaktivitäten.**



**NOS VEMOS EN 2023**

ASOCIACIÓN  
**ProDUNAS**  
MARBELLA



**SEE YOU IN 2023**

**WIR SEHEN UNS IM 2023**